



17.3.2017

STANOVISKO

Výboru pro kulturu a vzdělávání

pro Výbor pro právní záležitosti

k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o některých povolených způsobech užití děl a jiných předmětů chráněných na základě autorského práva a práv s ním souvisejících, z nichž budou mít prospěch osoby nevidomé, zrakově postižené či osoby s jinými poruchami čtení, a o změně směrnice 2001/29/ES o harmonizaci určitých aspektů autorského práva a práv s ním souvisejících v informační společnosti
(COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD))

Navrhovatelka: Helga Trüpel

PA_Legam

STRUČNÉ ODŮVODNĚNÍ

Marakéšská smlouva zavazuje smluvní strany, aby vytvořily soubor povinných omezení a výjimek z autorského práva a práv s ním souvisejících ve prospěch nevidomých, zrakově postižených nebo osob s jinými poruchami čtení, a umožňuje přeshraniční výměnu kopií knih, včetně audioknih, a dalších tištěných materiálů ve speciálním formátu mezi zeměmi, které jsou jejími smluvními stranami.

Navrhovatelka Výboru pro kulturu a vzdělávání (CULT) vítá navrhovanou směrnici, neboť znamená ukončení nedostatku knih pro nevidomé a zrakově postižené osoby v EU a po celém světě. V současné době je zrakově postiženým osobám k dispozici pouze pět procent vydávaných knih, což dokazuje, že neexistuje žádný skutečný trh s těmito díly. Marakéšská smlouva je důležitým krokem k získání přístupu ke kulturním a vzdělávacím informacím, který mají všichni ostatní občané.

Stanovené výjimky nebo omezení autorského práva a souvisejících práv platí jen pro omezenou skupinu uživatelů a jen pro nekomerční účely.

Dále je třeba připomenout, že knihy určené nevidomým a zrakově postiženým lidem jsou ve speciálním formátu, jako je Braillovo písmo nebo systém DAISY, a zřídka kdy konkurují dílům pro osoby bez zrakového postižení. Podle názoru navrhovatelky neexistují žádné důkazy o tom, že by „schválené subjekty“, které vytvářejí tyto přístupné formáty, poškozovaly nositele práv nebo vydavatele pirátstvím.

Tato smlouva nepoškodí tradiční vydavatelství a nebude nositelům práv bránit ve zvyšování počtu titulů nabízených v tradičním formátu. Nepodporuje komerční konkurenční boj proti vydavatelskému průmyslu. Je také třeba připomenout, že tato smlouva vznikla proto, že daný trh neuspokojoval potřeby nevidomých a slabozrakých osob.

Proto je třeba přijmout veškerá nezbytná opatření k zajištění urychleného a odpovídajícího provádění této smlouvy a navrhovatelka požaduje rychlou ratifikaci Marakéšské smlouvy Evropskou unií.

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro kulturu a vzdělávání vyzývá Výbor pro právní záležitosti jako věcně příslušný výbor, aby zohlednil následující pozměňovací návrhy:

Pozměňovací návrh **1**

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

**(2a) V Listině základních práv
Evropské unie je zakotveno právo na
informace (článek 11) a právo na vzdělání**

Pozměňovací návrh 2

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 3

Znění navržené Komisí

(3) Osoby, které jsou nevidomé, zrakově postižené nebo mají jiné poruchy čtení, se nadále vyrovnávají s mnoha překážkami v přístupu ke knihám a dalším tištěným materiálům, které jsou chráněny autorským právem a souvisejícími právy. Je třeba přijmout opatření ke **zvýšení dostupnosti** těchto děl v přístupných formátech a ke zlepšení jejich oběhu na vnitřním trhu.

Pozměňovací návrh

(3) Osoby, které jsou nevidomé, zrakově postižené nebo mají jiné poruchy čtení, se nadále vyrovnávají s mnoha překážkami v přístupu ke knihám a dalším tištěným materiálům, které jsou chráněny autorským právem a souvisejícími právy. **S ohledem na to, že jejich užívání osobami se závažným a dlouhodobým postižením zraku by představovalo jednoznačný společenský zájem a uskutečňovalo by se především na neziskovém základě**, je třeba přijmout opatření ke **zlepšení přístupnosti** těchto děl v přístupných formátech a ke zlepšení jejich oběhu na vnitřním trhu **a také ke zvýšení dostupnosti, pokud je to nezbytné a pokud jsou splněny podmínky stanovené v této směrnici, a ke sběru údajů týkajících se tohoto přístupu, včetně zveřejňování informací o schválených subjektech usazených na daném území.**

Pozměňovací návrh 3

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 3 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(3a) Osoby, které jsou nevidomé, zrakově postižené nebo mají jiné poruchy čtení, mají právo na přístup k informacím a právo účastnit se kulturního, hospodářského a sociálního života na rovnocenném základě s ostatními.

Odůvodnění

Navrhované doplnění vyplývá z Úmluvy OSN o právech osob se zdravotním postižením a z

článku 26 Listiny základních práv EU, v němž jsou zakotvena práva a svobody osob se zdravotním postižením.

Pozměňovací návrh

4

Návrh směrnice Bod odůvodnění 5

Znění navržené Komisí

(5) Tato směrnice je navržena ve prospěch osob, které jsou nevidomé, mají zrakové postižení, které není možné zlepšit tak, aby jejich zrak v zásadě začal fungovat jako u osob, které takové postižení nemají, nebo mají poruchy vnímání či čtení, včetně dyslexie, které jim neumožňují číst tištěná díla stejně jako osoby bez postižení, či které nejsou schopny **kvůli zdravotnímu postižení** držet knihu či s ní manipulovat nebo zaměřit zrak či hýbat očima v rozsahu, který je běžně přijatelný pro čtení. Cílem opatření zavedených touto směrnicí je zlepšit dostupnost knih, odborných periodik, novin, časopisů nebo jiných písemností, partitur a dalších tištěných materiálů, včetně zvukové podoby (analogové nebo digitální), ve formátech, které uvedená díla a jiné předměty ochrany zpřístupní daným osobám v zásadě stejně jako osobám **bez poruchy nebo zdravotního postižení**. K přístupnému formátu patří Braillovo písmo, zvětšené písmo, **upravené** e-knihy, audioknihy a rozhlasové vysílání.

Pozměňovací návrh

(5) Tato směrnice je navržena ve prospěch osob, které jsou nevidomé, mají zrakové postižení, které není možné zlepšit tak, aby jejich zrak v zásadě začal fungovat jako u osob, které takové postižení nemají, nebo mají poruchy vnímání či čtení, včetně dyslexie, které jim neumožňují číst tištěná díla stejně jako osoby bez postižení, či které nejsou schopny **v důsledku fyzické poruchy** držet knihu či s ní manipulovat nebo zaměřit zrak či hýbat očima v rozsahu, který je běžně přijatelný pro čtení. Cílem opatření zavedených touto směrnicí je zlepšit dostupnost knih, odborných periodik, novin, časopisů nebo jiných písemností, partitur a dalších tištěných materiálů, včetně zvukové podoby (analogové nebo digitální), ve formátech, které uvedená díla a jiné předměty ochrany zpřístupní daným osobám v zásadě stejně jako osobám, **kteřé nejsou nevidomé, zrakově postižené ani netrpí jinými poruchami čtení, aniž by byla ohrožena kvalita obsahu**. K přístupnému formátu patří **mimo jiné** Braillovo písmo, zvětšené písmo, e-knihy, audioknihy a rozhlasové vysílání.

Odůvodnění

Cílem tohoto bodu odůvodnění je zaručit kvalitu upravených děl, aby bylo zajištěno, že kulturní zážitek z přístupu k literárním či uměleckým dílům bude stejný pro všechny, a zachovat přesnost definice „osob, které nejsou nevidomé, zrakově postižené ani netrpí jinými poruchami čtení“. Rozlišuje rovněž mezi „disability“ (postižením) a „impairment“ (poruchou); podle preambule e) Úmluvy Organizace spojených národů o právech osob se zdravotním postižením je zdravotní postižení výsledkem „vzájemného působení mezi osobami s postižením a bariérami v postojích a v prostředí, které brání jejich plnému a účinnému

zapojení do společnosti, na rovnoprávném základě s ostatními“. Jinými slovy postižení osob způsobují právě tyto bariéry, a ne jejich poruchy nebo různé funkční schopnosti. Proto je v tomto případě vhodnější použít termín „impairment“ (porucha).

Pozměňovací návrh 5

Návrh směrnice Bod odůvodnění 6

Znění navržené Komisí

(6) Tato směrnice **by** proto **měla stanovit** povinné výjimky z práv, která jsou harmonizována právními předpisy Unie a která jsou relevantní pro užití a díla, na které se vztahuje Marrákešská smlouva. Patří k nim zejména práva na rozmnožování, sdělování veřejnosti, zpřístupňování, rozšiřování a půjčování, jak je stanoví směrnice 2001/29/ES, směrnice 2006/115/ES a směrnice 2009/24/ES, jakož i odpovídající práva podle směrnice 96/9/ES. Vzhledem k tomu, že rozsah výjimek a omezení požadovaných Marrákešskou smlouvou zahrnuje také díla ve zvukové podobě, jako jsou například audioknihy, je nezbytné, aby se tyto výjimky vztahovaly i na práva související s autorským právem.

Pozměňovací návrh

(6) Tato směrnice proto **stanovuje** povinné výjimky z práv, která jsou harmonizována právními předpisy Unie a která jsou relevantní pro užití a díla, na které se vztahuje Marrákešská smlouva. Patří k nim zejména práva na rozmnožování, sdělování veřejnosti, zpřístupňování, rozšiřování a půjčování, jak je stanoví směrnice 2001/29/ES, směrnice 2006/115/ES a směrnice 2009/24/ES, jakož i odpovídající práva podle směrnice 96/9/ES. Vzhledem k tomu, že rozsah výjimek a omezení požadovaných Marrákešskou smlouvou zahrnuje také díla ve zvukové podobě, jako jsou například **upravené** audioknihy, je nezbytné, aby se tyto výjimky vztahovaly i na práva související s autorským právem. **Použitím výjimek stanovených touto směrnicí nejsou nijak dotčeny jiné výjimky pro osoby se zdravotním postižením stanovené členskými státy, například soukromé užívání.**

Pozměňovací návrh 6

Návrh směrnice Bod odůvodnění 8

Znění navržené Komisí

(8) **Povinná výjimka by měla rovněž omezit** právo na rozmnožování tak, aby byl umožněn jakýkoli úkon, který je nezbytný pro provedení změn v díle nebo jiném předmětu ochrany nebo pro jejich přeměnu

Pozměňovací návrh

(8) **Je rovněž nezbytné, aby povinná výjimka omezovala** právo na rozmnožování tak, aby byl umožněn jakýkoli úkon, který je nezbytný pro provedení změn v díle nebo jiném

či úpravu takovým způsobem, aby mohla být pořízena kopie v přístupném formátu. K tomu patří i poskytnutí prostředků potřebných k navigaci informacemi v kopii v přístupném formátu.

předmětu ochrany nebo pro jejich přeměnu či úpravu takovým způsobem, aby mohla být pořízena kopie v přístupném formátu. K tomu patří i poskytnutí prostředků potřebných k navigaci informacemi v kopii v přístupném formátu **a také úkony nezbytné pro přizpůsobení stávajících publikací, které jsou již pro některé kategorie dotčených osob přístupné, potřebám ostatních dotčených osob, kterým je nutné zpřístupnit díla v alternativních formátech. Mělo by být povoleno půjčování děl dotčeným osobám.**

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je upřesnit, co se míní výrazem „nezbytné úkony“, které povoluje výjimka stanovená v článku 3. Formát souboru může být přístupný některým kategoriím osob se zdravotním postižením (např. zrakově postiženým osobám), avšak ostatním nikoli (např. dyslektikům). V takovém případě sice není zapotřebí upravit soubor pro nevidomé nebo zrakově postižené osoby, ale je nutné provést jeho úpravu za účelem zpřístupnění daného díla dyslektikům. Měla by být povolena i možnost půjčování děl.

Pozměňovací návrh 7

Návrh směrnice Bod odůvodnění 9

Znění navržené Komisí

(9) Výjimka **by měla** schváleným subjektům **umožnit** vytvářet a šířit kopie děl nebo jiných předmětů ochrany, na něž se vztahuje tato směrnice, on-line nebo off-line v celé Unii.

Pozměňovací návrh

(9) Výjimka schváleným subjektům **umožní** vytvářet a šířit kopie **aktuálních děl, archivních materiálů** nebo jiných předmětů ochrany, na něž se vztahuje tato směrnice, on-line nebo off-line v celé Unii.

Odůvodnění

Tento bod odůvodnění uvádí, že do přístupných formátů mohou být převedena i archivní díla.

Pozměňovací návrh 8

Návrh směrnice Bod odůvodnění 9 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(9a) Při zlepšování dostupnosti děl v textové podobě má úloha nositelů práv při zpřístupňování jejich děl osobám se zrakovým postižením nebo s jinými poruchami čtení stejný význam jako výjimky stanovené touto směrnicí, pokud trh není schopen tento přístup zajistit.

Odůvodnění

Nový bod odůvodnění odkazuje na bod odůvodnění Marrákešské smlouvy. Připomíná, že pro ukončení nedostatku knih, který pociťují miliony nevidomých a slabozrakých lidí, jsou stejně důležitá jak vhodná omezení a výjimky, tak i úloha nositelů práv při zpřístupňování děl osobám se zrakovým postižením.

Pozměňovací návrh 9

**Návrh směrnice
Bod odůvodnění 9 b (nový)**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(9b) V zájmu podpory výměny mezi členskými státy by měla být vytvořena jediná veřejně přístupná on-line databáze řízená Úřadem Evropské unie pro duševní vlastnictví (EUIPO), která by obsahovala informace o schválených subjektech a bibliografické údaje o dílech, jejichž kopie zhotovené a zpřístupněné schválenými subjekty jsou dostupné v přístupných formátech. Tato databáze by rovněž měla obsahovat informace o od počátku přístupných publikacích, tj. o publikacích, které vydavatelé vytvořili v přístupných formátech, a měla by být interoperabilní s databází TIGAR (Trusted Intermediary Global Accessible Resources) vytvořenou sdružením ABC pod záštitou Světové organizace duševního vlastnictví.

Odůvodnění

Nový bod odůvodnění vyzývá Evropskou komisi, aby zjednodušila výměnu informací vytvořením jediné databáze kopií v přístupném formátu, včetně přístupných knih, které vydavatelé zhotovují přímo v přístupných formátech. Tato nová iniciativa by měla vycházet z existující celosvětové databáze vytvořené sdružením Accessible Book Consortium pod záštitou Světové organizace duševního vlastnictví a měla by s ní zůstat interoperabilní.

Pozměňovací návrh

10

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 10

Znění navržené Komisí

(10) **Mělo by být** možné, aby kopie v přístupném formátu vytvořené v jednom členském státě byly dostupné ve všech členských státech, aby byla zajištěna jejich větší dostupnost na celém vnitřním trhu. Tím by se snížila zbytečná práce při vytváření kopií v přístupném formátu u téhož díla nebo jiného předmětu ochrany v celé Unii a dosáhlo se úspor a zvýšení efektivity. Tato směrnice **by proto měla zajistit**, aby kopie v přístupném formátu vytvořené v jednom členském státě mohly být šířeny a zpřístupňovány ve všech členských státech. Schválený subjekt by tedy měl mít možnost rozšiřovat uvedené kopie, off-line i on-line, ve prospěch dotčených osob a schválených subjektů v kterémkoli členském státě. Kromě toho by měly mít schválené subjekty a dotčené osoby možnost získat uvedené kopie od kteréhokoli schváleného subjektu v kterémkoli členském státě nebo k nim mít přístup.

Pozměňovací návrh

11

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 11

Znění navržené Komisí

(11) Vzhledem k specifickému charakteru této výjimky, její specifické oblasti působnosti a potřebě právní jistoty pro dotčené osoby **by nemělo být** členským státům **dovoleno**, aby při uplatňování výjimky stanovovaly další požadavky, jako jsou např. režimy náhrad nebo předchozí

Pozměňovací návrh

(10) **Bude** možné, aby kopie v přístupném formátu vytvořené v jednom členském státě byly dostupné ve všech členských státech, aby byla zajištěna jejich větší dostupnost na celém vnitřním trhu. Tím by se snížila zbytečná práce při vytváření kopií v přístupném formátu u téhož díla nebo jiného předmětu ochrany v celé Unii a dosáhlo se úspor a zvýšení efektivity. Tato směrnice proto **zajistí**, aby kopie v přístupném formátu vytvořené v jednom členském státě mohly být šířeny a zpřístupňovány **dotčeným osobám a schváleným subjektům** ve všech členských státech. Schválený subjekt by tedy měl mít možnost rozšiřovat uvedené kopie, off-line i on-line, ve prospěch dotčených osob a schválených subjektů v kterémkoli členském státě. Kromě toho by měly mít schválené subjekty a dotčené osoby možnost získat uvedené kopie od kteréhokoli schváleného subjektu v kterémkoli členském státě nebo k nim mít přístup.

Pozměňovací návrh

(11) Vzhledem k specifickému charakteru této výjimky, její specifické oblasti působnosti a potřebě právní jistoty pro dotčené osoby **nebude** členským státům **umožněno**, aby při uplatňování výjimky stanovovaly další požadavky, jako jsou např. režimy náhrad nebo předchozí

ověření komerční dostupnosti kopií v přístupném formátu.

ověření komerční dostupnosti kopií v přístupném formátu.

Pozměňovací návrh 12

**Návrh směrnice
Bod odůvodnění 11 a (nový)**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(11a) V rámci identifikace schválených subjektů by členské státy měly zohlednit zkušenosti těchto subjektů s poskytováním neziskových, vysoce kvalitních a skutečně přístupných formátů děl a jiných předmětů ochrany a zásadu důvěryhodného zprostředkovatele stanovenou v memorandu o porozumění o přístupu čtenářů s dyslexií nebo zrakovým postižením k dílům, které podporovala Evropská komise a které v roce 2010 podepsali zástupci nositelů práv a osob s poruchami čtení.

Odůvodnění

Návrh hodlá stavět na evropské politice posledních deseti let, která je založena na uznání hodnoty znalostí a zkušeností, jež mohou přinést pouze specializované organizace poskytující služby dotčeným osobám, a na podpoře spolupráce mezi zainteresovanými subjekty působícími v této oblasti.

Pozměňovací návrh 13

**Návrh směrnice
Bod odůvodnění 14**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(14) **Unie podle** Listiny základních práv Evropské unie uznává a respektuje právo osob se zdravotním postižením na opatření, jejichž cílem je zajistit jejich nezávislost, sociální a profesní začlenění a jejich účast na životě společnosti.

(14) **Podle článku 26** Listiny základních práv Evropské **unie** Unie uznává a respektuje právo osob se zdravotním postižením na opatření, jejichž cílem je zajistit jejich nezávislost, sociální a profesní začlenění a jejich účast na životě společnosti.

Pozměňovací návrh 14

Návrh směrnice Bod odůvodnění 16

Znění navržené Komisí

(16) Komise bude účinky této směrnice sledovat. Součástí tohoto sledování bude i posouzení situace, pokud jde o dostupnost děl a jiných předmětů ochrany v přístupných formátech, na které se tato směrnice nevztahuje, a dostupnost děl a jiných předmětů ochrany ve formátech přístupných pro osoby s **jiným zdravotním postižením**. Komise tuto situaci pečlivě posoudí. V případě potřeby může zvážit změny v oblasti působnosti této směrnice.

Pozměňovací návrh

(16) Komise bude účinky této směrnice sledovat. Součástí tohoto sledování bude i posouzení situace, pokud jde o dostupnost děl a jiných předmětů ochrany v přístupných formátech, na které se tato směrnice nevztahuje, a dostupnost děl a jiných předmětů ochrany ve formátech přístupných pro osoby s **jinými poruchami**. Komise tuto situaci pečlivě posoudí. V případě potřeby může zvážit změny v oblasti působnosti této směrnice.

Pozměňovací návrh 15

Návrh směrnice Bod odůvodnění 18

Znění navržené Komisí

(18) Tato směrnice tudíž respektuje základní práva a ctí zásady uznávané zejména Listinou základních práv Evropské unie. **Tato směrnice by proto měla být** vykládána a uplatňována v souladu s těmito právy a zásadami.

Pozměňovací návrh

(18) Tato směrnice tudíž respektuje základní práva a ctí zásady uznávané zejména Listinou základních práv Evropské unie. **Je nezbytné, aby byla tato směrnice** vykládána a uplatňována v souladu s těmito právy a zásadami.

Pozměňovací návrh 16

Návrh směrnice Bod odůvodnění 19

Znění navržené Komisí

(19) Marrákešská smlouva stanoví určité povinnosti týkající se výměny kopií v přístupném formátu mezi Unií a třetími zeměmi, které jsou jejími smluvními stranami. Opatření přijatá Unií pro splnění těchto povinností jsou obsažena v nařízení [...], **kteřé by mělo být vykládáno** společně

Pozměňovací návrh

(19) Marrákešská smlouva stanoví určité povinnosti týkající se výměny kopií v přístupném formátu mezi Unií a třetími zeměmi, které jsou jejími smluvními stranami. Opatření přijatá Unií pro splnění těchto povinností jsou obsažena v nařízení [...], **do něhož je třeba nahlížet** společně s

s touto směrnicí.

touto směrnicí.

Pozměňovací návrh 17

**Návrh směrnice
Bod odůvodnění 20 a (nový)**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(20a) Členské státy by měly provést tuto směrnici do šesti měsíců, aby bylo rychle možné uplatňovat práva osob se zdravotním postižením uznávaná Listinou základních práv Evropské unie a Úmluvou OSN o právech osob se zdravotním postižením.

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh zohledňuje ustanovení čl. 4 odst. 3 a článku 10 Marrákešské smlouvy o provádění této smlouvy.

Pozměňovací návrh 18

**Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 1 – bod 1**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1) „dílem nebo jiným předmětem ochrany“ se rozumí ***dílo v podobě knihy, odborného periodika, novin, časopisu nebo jiného tištěného materiálu, včetně partitur, a související ilustrace v jakémkoli médiu, včetně zvukových podob, jako jsou například audioknihy,*** které je chráněno autorským právem nebo právy s ním souvisejícími a které bylo zveřejněno či jinak zpřístupněno veřejnosti v souladu s právními předpisy;

1) „dílem nebo jiným předmětem ochrany“ se rozumí ***literární, akademické nebo umělecké dílo v podobě textu, záznamu nebo souvisejících ilustrací, včetně partitur,*** které je chráněno autorským právem nebo právy s ním souvisejícími a které bylo zveřejněno či jinak zpřístupněno veřejnosti v souladu s právními předpisy ***v knihách, elektronických knihách, odborných periodikách, novinách, časopisech nebo jiných písemnostech, a v jakémkoli mediální podobě, včetně zvukové podoby, jako jsou například audioknihy a rozhlasové vysílání.***

Odůvodnění

Definice „díla nebo jiného předmětu ochrany“ byla rozvedena, aby byla přesnější a podrobnější.

Pozměňovací návrh 19

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 1 – bod 2 – větě

Znění navržené Komisí

2) „dotčenou osobou“ se rozumí:

Pozměňovací návrh

2) „dotčenou osobou“ se rozumí **bez ohledu na případná další postižení kterákoli z níže uvedených osob:**

Odůvodnění

Doplnění uvádí definici „dotčené osoby“ do souladu s Marrákešskou smlouvou. Mělo by se týkat všech částí (písm. a), b), c) a d)) čl. 2 odst. 2, a mělo by být proto vloženo za písmeno d).

Pozměňovací návrh 20

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – bod 2 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) osoba, která má poruchu vnímání či čtení, včetně dyslexie, a není tedy schopná číst tištěná díla v zásadě stejně jako osoba **bez poruchy či zdravotního postižení;** or

Pozměňovací návrh

c) osoba, která má poruchu vnímání či čtení, včetně dyslexie, a není tedy schopná číst tištěná díla v zásadě stejně jako osoba, **která není nevidomá, zrakově postižená nebo nemá jinou poruchu čtení;** or

Odůvodnění

Tento bod odůvodnění rozlišuje mezi „disability“ (postižením) a „impairment“ (poruchou). Podle preambule e) Úmluvy Organizace spojených národů o právech osob se zdravotním postižením je zdravotní postižení výsledkem „vzájemného působení mezi osobami s postižením a bariérami v postojích a v prostředí, které brání jejich plnému a účinnému zapojení do společnosti, na rovnoprávném základě s ostatními“. Jinými slovy postižení osob způsobují právě tyto bariéry, a ne jejich poruchy nebo různé funkční schopnosti. Proto je v tomto případě vhodnější použít termín „impairment“ (porucha).

Pozměňovací návrh 21

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 1 – bod 2 – písm. d

Znění navržené Komisí

d) osoba, která není **kvůli fyzickému postižení** schopná držet knihu či s ní manipulovat nebo zaměřit zrak či hýbat očima v rozsahu, který je běžně přijatelný pro čtení;

Pozměňovací návrh

d) osoba, která není **v důsledku fyzické poruchy** schopná držet knihu či s ní manipulovat nebo zaměřit zrak či hýbat očima v rozsahu, který je běžně přijatelný pro čtení;

Pozměňovací návrh

22

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 1 – bod 3

Znění navržené Komisí

3) „kopií v přístupném formátu“ se rozumí kopie díla nebo jiného předmětu ochrany, která byla zhotovena alternativním způsobem nebo formou, jež umožňuje dotčené osobě přístup k dílu nebo jinému předmětu ochrany, přičemž tento přístup je pro ni realizovatelný stejně pohodlně jako u osoby bez zrakového postižení nebo jiné poruchy podle odstavce 2;

Pozměňovací návrh

3) „kopií v přístupném formátu“ se rozumí kopie díla nebo jiného předmětu ochrany, která byla zhotovena **na neziskovém základě** alternativním způsobem nebo formou, jež umožňuje dotčené osobě přístup k dílu nebo jinému předmětu ochrany, přičemž tento přístup je pro ni realizovatelný stejně pohodlně jako u osoby bez zrakového postižení nebo jiné poruchy podle odstavce 2;

Odůvodnění

Je třeba zdůraznit nekomerční aspekty kopií, což dále vyjasňuje definici schválených subjektů a jejich činnosti na neziskovém základě.

Pozměňovací návrh

23

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 1 – bod 4

Znění navržené Komisí

4) „schváleným subjektem“ se rozumí **organizace, která** na neziskovém základě poskytuje vzdělávání, instruktážní výuku, adaptivní četbu nebo přístup k informacím dotčeným osobám, **přičemž se jedná o její hlavní činnost** nebo **jednu z jejích hlavních činností** nebo **o poslání ve**

Pozměňovací návrh

4) „schváleným subjektem“ se rozumí **subjekt, který je schválen či uznán členským státem, v němž je usazen, a který** na neziskovém základě poskytuje vzdělávání, instruktážní výuku, adaptivní četbu nebo přístup k informacím dotčeným osobám. **Tímto subjektem může být i vládní instituce** nebo **nezisková**

veřejném zájmu.

organizace, k jejímž hlavním činnostem či institucionálním povinnostem patří poskytování stejných služeb dotčeným osobám.

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je doplnit definici „schváleného subjektu“, kterou navrhla Komise, a zohlednit přitom definici obsaženou v Marrákešské smlouvě, která přesně vymezuje, kdo má tyto subjekty ze zákona schvalovat či uznávat.

Pozměňovací návrh 24

Návrh směrnice Čl. 3 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Členské státy zajistí, aby kopie v přístupném formátu respektovala integritu díla nebo jiného předmětu ochrany, přičemž řádně zohlední změny, které jsou nutné pro zpřístupnění díla v alternativním formátu.

Pozměňovací návrh

2. Členské státy zajistí, aby kopie v přístupném formátu respektovala integritu díla nebo jiného předmětu ochrany, přičemž řádně zohlední změny, které jsou nutné pro zpřístupnění díla v alternativním formátu z **hlediska různých potřeb dotčených osob.**

Pozměňovací návrh 25

Návrh směrnice Čl. 8 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Nejdříve [za pět let po dni provedení směrnice] provede Komise hodnocení této směrnice a předloží hlavní závěry Evropskému parlamentu, Radě a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru spolu s případnými návrhy na změnu této směrnice.

Pozměňovací návrh

Ve lhůtě [pět] let po dni provedení směrnice] provede Komise hodnocení této směrnice a předloží hlavní závěry Evropskému parlamentu, Radě a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru spolu s případnými návrhy na změnu této směrnice.

Odůvodnění

Vzhledem k tomu, že Komise nevypracovala posouzení dopadů, pokud jde o sociální a hospodářský dopad tohoto nařízení, navrhovatelka doporučuje, aby hodnocení bylo vypracováno nejpозději do pěti let poté, co nařízení vstoupí v platnost.

POSTUP VE VÝBORU POŽÁDANÉM O STANOVISKO

Název	Povolené způsoby užití děl a jiných předmětů chráněných na základě autorského práva a práv s ním souvisejících, z nichž budou mít prospěch osoby nevidomé, zrakově postižené či osoby s jinými poruchami čtení, a změna směrnice 2001/29/ES o harmonizaci určitých aspektů autorského práva a práv s ním souvisejících v informační společnosti
Referenční údaje	COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD)
Věcně příslušný výbor Datum oznámení na zasedání	JURI 6.10.2016
Výbor, který vypracoval stanovisko Datum oznámení na zasedání	CULT 6.10.2016
Navrhovatel(ka) Datum jmenování	Helga Trüpel 6.12.2016
Datum přijetí	28.2.2017
Výsledek konečného hlasování	+: 28 –: 0 0: 1
Členové přítomní při konečném hlasování	Isabella Adinolfi, Dominique Bilde, Andrea Bocskor, Nikolaos Chountis, Silvia Costa, Mircea Diaconu, Jill Evans, María Teresa Giménez Barbat, Giorgos Grammatikakis, Petra Kammerevert, Andrew Lewer, Svetoslav Hristov Malinov, Curzio Maltese, Stefano Maullu, Luigi Morgano, Momchil Nekov, John Procter, Michaela Šojdrová, Helga Trüpel, Sabine Verheyen, Bogdan Brunon Wenta, Bogdan Andrzej Zdrojewski, Milan Zver, Krystyna Lybacka
Náhradníci přítomní při konečném hlasování	Morten Løkkegaard, Emma McClarkin, Algirdas Saudargas, Remo Sernagiotto
Náhradníci (čl. 200 odst. 2) přítomní při konečném hlasování	Clare Moody

JMENOVITÉ KONEČNÉ HLASOVÁNÍ VE VÝBORU POŽÁDANÉM O STANOVISKO

28	+
PPE	Andrea Bocskor, Marc Joulaud, Svetoslav Hristov Malinov, Algirdas Saudargas, Sabine Verheyen, Bogdan Andrzej Zdrojewski, Milan Zver, Michaela Šojdrová
S&D	Silvia Costa, Giorgos Grammatikakis, Petra Kammerevert, Clare Moody, Luigi Morgano, Momchil Nekov, Krystyna Lybacka
ECR	Andrew Lewer, Emma McClarkin, John Procter, Remo Sernagiotto
ALDE	Mircea Diaconu, María Teresa Giménez Barbat, Morten Løkkegaard
GUE/NGL	Nikolaos Chountis, Curzio Maltese
Verts/ALE	Jill Evans, Helga Trüpel
EFDD	Isabella Adinolfi
ENF	Dominique Bilde

0	-

1	0
PPE	Stefano Maullu

Význam zkratk:

+ : pro

- : proti

0 : zdrželi se